

Примечание к документу

Конвенция вступила в силу 01.12.1986.

Россия не участвует.

В информационный банк включена Конвенция, измененная
Протоколом 1996 г.

Текст документа

**КОНВЕНЦИЯ
ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПО МОРСКИМ ТРЕБОВАНИЯМ
1976 Г.**

(Лондон, 19 ноября 1976 года)

Государства - стороны настоящей Конвенции,
признав желательным установить посредством соглашения некоторые единообразные
правила об ограничении ответственности по морским требованиям,
решили заключить с этой целью Конвенцию и поэтому согласились о нижеследующем:

Глава I. ПРАВО НА ОГРАНИЧЕНИЕ

Статья 1

Лица, имеющие право ограничить свою ответственность

1. Собственники судов и спасатели, как они определены ниже, могут ограничить свою ответственность в соответствии с правилами настоящей Конвенции по требованиям, указанным в статье 2.

2. Выражение "собственник судна" означает собственника, фрахтователя, владельца и оператора морского судна.

3. "Спасатель" означает любое лицо, предоставляющее услуги в прямой связи с операциями по спасанию. Эти операции включают также операции, упомянутые в подпунктах "d", "e" и "f" пункта 1 статьи 2.

4. Если какое-либо из требований, указанных в статье 2, предъявлено к любому лицу, за действия, упущение или бездействие которого является ответственным собственник судна или спасатель, это лицо имеет право воспользоваться ограничением ответственности, предусмотренным настоящей Конвенцией.

5. В настоящей Конвенции ответственность собственника судна включает ответственность по иску, предъявленному к самому судну.

6. Страховщик ответственности по требованиям, которые подпадают под ограничение в соответствии с правилами настоящей Конвенции, имеет право воспользоваться преимуществами этой Конвенции в такой же мере, как и само лицо, чья ответственность застрахована.

7. Действие, направленное на ограничение ответственности, не означает признания ответственности.

Статья 2

Требования, ответственность по которым ограничивается

1. С соблюдением статей 3 и 4 следующие требования, каково бы ни было основание ответственности, подпадают под ограничение ответственности:

а) требования, связанные со смертью или телесным повреждением либо с утратой или повреждением имущества (включая повреждение портовых сооружений, водных бассейнов, судоходных путей и средств навигационной обстановки), происшедшими на борту судна либо в прямой связи с его эксплуатацией или с операциями по спасанию, а также требования в отношении любого возникшего в результате этого последующего ущерба;

б) требования в отношении ущерба, явившегося результатом задержки в перевозке морем груза, пассажиров или их багажа;

с) требования в отношении другого ущерба, явившегося результатом нарушения любых прав, возникших не из договора, и происшедшего в прямой связи с эксплуатацией судна или с операциями по спасанию;

d) требования в отношении подъема, удаления, уничтожения или обезвреживания судна, которое затонуло, превратилось в обломки, село на мель или покинуто, включая все, что находится или находилось на борту такого судна;

e) требования в отношении удаления, уничтожения или обезвреживания груза судна;

f) требования лица, иного чем лицо, ответственное за ущерб, вызванные мерами, предпринятыми для предотвращения или уменьшения ущерба, в отношении которого ответственное лицо может ограничить свою ответственность в соответствии с настоящей Конвенцией, и последующим ущербом, причиненным такими мерами.

2. Требования, указанные в пункте 1, подпадают под ограничение ответственности, даже если они предъявлены в порядке регресса или на основании гарантии, возникших из договора или иным образом. Однако требования, указанные в подпунктах "d", "e" и "f" пункта 1, не подпадают под ограничение ответственности в той мере, в какой они касаются вознаграждения по договору, заключенному с лицом, ответственным за ущерб.

Статья 3

Исключения из ограничения ответственности

Правила настоящей Конвенции не применяются:

a) к требованиям, вызванным спасением, или о взносе по общей аварии;

b) к требованиям относительно ущерба от загрязнения нефтью в смысле Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью от 29 ноября 1969 г. или любой поправки или любого протокола к ней, которые находятся в силе;

КонсультантПлюс: примечание.

В информационный банк включены Протоколы об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года от 19.11.1976, вступивший в силу 08.04.1981, и от 27.11.1992, вступивший в силу 30.05.1996.

c) к требованиям, подпадающим под любую международную конвенцию или национальное законодательство, регулирующие или запрещающие ограничение ответственности за ядерный ущерб;

d) к требованиям, предъявленным к собственнику ядерного судна относительно ядерного ущерба;

e) к требованиям служащих собственника судна или спасателя, обязанности которых связаны с судном или с операциями по спасанию, а также к требованиям их наследников, иждивенцев, или других лиц, имеющих право предъявлять такие требования, если по законодательству, регулиющему трудовой договор между собственником судна или спасателем и такими служащими, собственник судна или спасатель не вправе ограничить свою ответственность по этим требованиям либо если он по такому законодательству может ограничить ее только до суммы, превышающей сумму, предусмотренную в статье 6.

Статья 4

Поведение, препятствующее ограничению ответственности

Лицо, несущее ответственность, не имеет права ограничить свою ответственность, если доказано, что ущерб явился результатом его собственного действия или упущения, совершенного с намерением причинить такой ущерб или по самонадеянности и с сознанием, что такой ущерб возможно будет причинен.

Статья 5

Встречные требования

Если лицо, имеющее право на ограничение ответственности по правилам настоящей Конвенции, имеет требование к истцу, вытекающее из того же самого происшествия, их соответствующие требования подлежат зачету, и положения настоящей Конвенции применяются только к остатку, если он будет.

Глава II. ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Статья 6

Общие пределы

1. Пределы ответственности по требованиям, иным чем те, которые указаны в статье 7, и возникшим из одного и того же происшествия, исчисляются следующим образом:

а) в отношении требований, вызванных смертью или телесным повреждением:

i) 333000 расчетных единиц - для судна вместимостью не более 500 тонн;

ii) для судна вместимостью, превышающей указанную выше, к сумме, указанной в подпункте "i", добавляется следующая сумма:
на каждую тонну от 501 до 3000 тонн - 500 расчетных единиц;

на каждую тонну от 3001 до 30000 тонн - 333 расчетных единицы;

на каждую тонну от 30001 до 70000 тонн - 250 расчетных единиц;

на каждую тонну свыше 70000 тонн - 167 расчетных единиц;

б) в отношении любых других требований:

i) 167000 расчетных единиц - для судна вместимостью не более 500 тонн;

ii) для судна вместимостью, превышающей указанную выше, к сумме, указанной в подпункте "i", добавляется следующая сумма:
на каждую тонну от 501 до 30000 тонн - 167 расчетных единиц;

на каждую тонну от 30001 до 70000 тонн - 125 расчетных единиц;

на каждую тонну свыше 70000 тонн - 83 расчетные единицы.

2. Когда сумма, исчисленная в соответствии с подпунктом "а" пункта 1, недостаточна для оплаты полностью указанных в этом подпункте требований, сумма, исчисленная в соответствии с подпунктом "б" пункта 1, используется для оплаты неоплаченного остатка требований, указанных в подпункте "а" пункта 1, и такой неоплаченный остаток удовлетворяется на пропорциональной основе наряду с требованиями, указанными в подпункте "б" пункта 1.

3. Однако, без ущерба для права требовать возмещения в случае смерти или телесного повреждения согласно пункту 2, государство - сторона может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что требования относительно ущерба, причиненного портовыми сооружениями, водным бассейнам, судоходным путям и средствам навигационной обстановки, имеют такой приоритет перед другими требованиями, указанными в подпункте "б" пункта 1, какой предусмотрен этим законодательством.

4. Пределы ответственности любого спасателя, действующего не с какого-либо судна, или любого спасателя, действующего исключительно на судне, которому или в отношении которого он предоставляет услуги по спасанию, исчисляются на основании вместимости в 1500 тонн.

5. Для целей настоящей Конвенции вместимостью судна считается валовая вместимость, определенная в соответствии с правилами обмера, содержащимися в приложении I Международной конвенции по обмеру судов 1969 года.

Статья 7

Предел ответственности по требованиям пассажиров

1. В отношении требований, вызванных смертью или телесными повреждениями пассажиров судна и возникших из одного и того же происшествия, пределом ответственности собственника этого судна является сумма в 46666 расчетных единиц, умноженная на число пассажиров, которое судну разрешается перевозить в соответствии с судовым свидетельством, но не свыше 25 миллионов расчетных единиц.

2. Для целей настоящей статьи "требования, вызванные смертью или телесными повреждениями пассажиров судна", означают любые такие требования, предъявленные любым лицом или от имени любого лица, которое перевозилось на этом судне:

а) по договору перевозки пассажира; или

b) с согласия перевозчика для сопровождения автомашины или животных, являющихся предметом договора перевозки грузов.

Статья 8

Расчетная единица

1. Расчетная единица, упоминаемая в статьях 6 и 7, является единицей "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статьях 6 и 7, переводятся в национальную валюту государства, в котором применяется ограничение ответственности, в соответствии со стоимостью этой валюты на дату создания ограничительного фонда, платежа или предоставления обеспечения, которое по законодательству этого государства, равноценно такому платежу. Стоимость в единицах "специального права заимствования" национальной валюты государства - стороны, которое является членом Международного валютного фонда, исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Стоимость в единицах "специального права заимствования" национальной валюты государства - стороны, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется способом, установленным этим государством - стороной.

2. Тем не менее, государства, которые не являются членами Международного валютного фонда и законодательство которых не позволяет применять положения пункта 1, могут во время подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении либо при ратификации, принятии, одобрении или присоединении, либо в любое время после этого заявить, что пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции и применяемые на их территории, устанавливаются следующим образом:

a) в отношении подпункта "а" пункта 1 статьи 6 - в сумме:

i) 5 миллионов валютных единиц - для судна вместимостью не более 500 тонн;

ii) для судна вместимостью, превышающей указанную выше, к сумме, указанной в подпункте "i", добавляется следующая сумма:
на каждую тонну от 501 до 3000 тонн - 7500 валютных единиц;

на каждую тонну от 3001 до 30000 тонн - 5000 валютных единиц;

на каждую тонну от 30001 до 70000 тонн - 3750 валютных единиц;

на каждую тонну свыше 70000 тонн - 2500 валютных единиц;

b) в отношении подпункта "b" пункта 1 статьи 6 - в сумме:

i) 2,5 миллиона валютных единиц - для судна вместимостью не более 500 тонн;

ii) для судна вместимостью, превышающей указанную выше, к сумме, указанной в подпункте "i", добавляется следующая сумма:
на каждую тонну от 501 до 30000 тонн - 2500 валютных единиц;

на каждую тонну от 30001 до 70000 тонн - 1850 валютных единиц;

на каждую тонну свыше 70000 тонн - 1250 валютных единиц;

c) в отношении пункта 1 статьи 7 - в сумме 700000 валютных единиц, умноженной на число пассажиров, которое судну разрешается перевозить в соответствии с его свидетельством, но не свыше 375 миллионов валютных единиц.

Пункты 2 и 3 статьи 6 применяются соответственно к подпунктам "а" и "b" настоящего пункта.

3. Валютная единица, упомянутая в пункте 2, соответствует шестидесяти пяти с половиной миллиграммам золота пробы девятьсот тысячных. Перевод этой суммы в национальную валюту осуществляется согласно законодательству соответствующего государства.

4. Исчисление, упомянутое в последней фразе пункта 1, и перевод, упомянутый в пункте 3, должны осуществляться таким образом, чтобы выразить в национальной валюте государства

- стороны, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статьях 6 и 7, какая выражена в этих статьях в расчетных единицах. Государства - стороны сообщают депозитарию способ исчисления согласно пункту 1 или, в соответствующем случае, результат перевода согласно пункту 3 во время подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении, либо при сдаче на хранение документа, упомянутого в статье 16, и затем каждый раз, когда происходит изменение в этом способе или в результатах перевода.

Статья 9

Объединение требований

1. Пределы ответственности, определенные в соответствии со статьей 6, применяются к совокупности всех требований, возникших из какого-либо одного происшествия:

а) против лица или лиц, упомянутых в пункте 2 статьи 1, и любого лица, за действия, упущение или бездействие которого упомянутое лицо или лица ответственны; или

б) против собственника судна, предоставляющего услуги по спасанию с этого судна, и спасателя или спасателей, действующих с такого судна, и любого лица, за действия, упущение или бездействие которого он или они ответственны;

с) против спасателя или спасателей, действующих не с судна или действующих исключительно на судне, которому или в отношении которого предоставляются услуги по спасанию, и любого лица, за действия, упущение или бездействие которого он или они ответственны.

2. Пределы ответственности, определенные в соответствии со статьей 7, применяются к совокупности всех охватываемых ею требований, которые могут возникнуть из какого-либо одного происшествия против упомянутых в пункте 2 статьи 1 лица или лиц в отношении судна, указанного в статье 7, и любого лица, за действия, упущение или бездействие которого упомянутое выше лицо или лица ответственны.

Статья 10

Ограничение ответственности без создания ограничительного фонда

1. Ограничения ответственности можно потребовать, несмотря на то, что ограничительный фонд, упомянутый в статье 11, не создан. Однако государство - сторона может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что в случаях, когда в его суде предъявляется иск для удовлетворения требования, подпадающего под ограничение ответственности, ответственное лицо может осуществить право ограничить свою ответственность только, если ограничительный фонд создан в соответствии с положениями настоящей Конвенции или создается, когда осуществляется право ограничить ответственность.

2. Если ограничение ответственности осуществляется без создания ограничительного фонда, положения статьи 12 применяются соответственно.

3. Вопросы процедуры, вытекающие из правил настоящей статьи, разрешаются в соответствии с национальным законодательством государства - стороны, в котором предъявлен иск.

Глава III. ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЙ ФОНД

Статья 11

Создание фонда

1. Лицо, на которое может быть возложена ответственность, может учредить фонд в суде или другом компетентном органе любого государства - стороны, в котором предъявлен иск в отношении требований, подпадающих под ограничение ответственности. Фонд создается в размере суммы, исчисляемой в соответствии с положениями статей 6 и 7, применимыми к требованиям, по которым это лицо может нести ответственность, вместе с процентами на сумму со дня происшествия, вызвавшего ответственность, до дня создания фонда. Любой созданный таким образом фонд предназначается только для оплаты создания фондов, в отношении которых может быть осуществлено ограничение ответственности.

2. Фонд может быть создан или путем внесения сумм, или путем представления обеспечения, приемлемого по законодательству государства - стороны, в котором создается фонд, и признаваемого достаточным судом или другим компетентным органом.

3. Фонд, созданный одним из лиц, упомянутых в подпунктах "а", "b" или "с" пункта 1 либо в пункте 2 статьи 9, или его страховщиком, считается созданным всеми лицами, указанными в подпунктах "а", "b" или "с" пункта 1 либо, соответственно, в пункте 2.

Статья 12

Распределение фонда

1. С соблюдением положений пунктов 1, 2 и 3 статьи 6 и статьи 7 фонд распределяется между лицами, имеющими требования, пропорционально установленным суммам их требований к фонду.

2. Если до распределения фонда ответственное лицо или его страховщик уплатили компенсацию по требованию к фонду, такое лицо приобретает, в пределах уплаченной им суммы, в порядке суброгации права, которые на основании настоящей Конвенции имело бы лицо, получившее компенсацию.

3. Право суброгации, предусмотренное в пункте 2, может быть использовано также иными, чем названные выше, лицами, в отношении любой суммы, которую они уплатили в качестве возмещения, но только в той мере, в какой такая суброгация разрешается применимым национальным законодательством.

4. Если ответственное лицо или любое другое лицо установит, что впоследствии оно может быть принуждено уплатить полностью или частично такую сумму возмещения, в отношении которой это лицо могло бы воспользоваться правом суброгации на основании пунктов 2 и 3, если бы возмещение было уплачено до распределения фонда, суд или другой компетентный орган государства, в котором создан фонд, может распорядиться, чтобы достаточная сумма была временно зарезервирована, чтобы дать такому лицу возможность удовлетворения впоследствии его требования к фонду.

Статья 13

Препятствия для других исков

1. Если ограничительный фонд учрежден в соответствии со статьей 11, любое лицо, предъявившее требование к фонду, не вправе осуществлять какие-либо права, относящиеся к такому требованию, в отношении любого другого имущества лица, которым или от имени которого учрежден фонд.

2. После того, как учрежден ограничительный фонд в соответствии со статьей 11, любое судно или любое другое имущество, принадлежащее лицу, в интересах которого создан фонд, арестованное или задержанное в пределах юрисдикции государства - стороны по требованию, которое может быть предъявлено к фонду, а также любое предоставленное обеспечение может быть освобождено распоряжением суда или любого другого компетентного органа этого государства. Однако распоряжение о таком освобождении всегда должно быть дано, если ограничительный фонд учрежден:

а) в порту, где имело место происшествие, или, если оно произошло за пределами данного порта, в первом после этого порту захода;

б) в порту высадки в отношении требований, вызванных смертью или телесным повреждением;

с) в порту разгрузки в отношении ущерба, причиненного грузу; или

д) в государстве, где наложен арест.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются лишь в случае, если лицо, имеющее требование, может предъявить требование к ограничительному фонду в суде, ведающем фондом, и если этот фонд действительно может использоваться и свободно переводиться в связи с этим требованием.

Статья 14

Применимое законодательство

С соблюдением положений настоящей главы правила относительно учреждения и распределения ограничительного фонда и все связанные с этим правила процедуры регулируются законодательством государства - стороны, в котором учреждается фонд.

Глава IV. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 15

1. Настоящая Конвенция применяется во всех случаях, когда любое лицо, указанное в статье 1, предъявляет требование об ограничении его ответственности в суде государства - стороны или об освобождении судна или другого имущества, которое арестовано, либо любого обеспечения, которое предоставлено и пределах юрисдикции любого такого государства. Тем не менее, каждое государство - сторона может полностью или частично отказать в применении настоящей Конвенции к любому лицу, указанному в статье 1, которое в то время, когда прибегают к правилам настоящей Конвенции в судах этого государства, не имеет своего постоянного местожительства или основного места деятельности в государстве - стороне, или к любому судну, в отношении которого предъявляют требование об ограничении ответственности или о его освобождении и которое в указанное выше время не плавает под флагом государства - стороны.

2. Государство - сторона может регламентировать специальными положениями национального законодательства систему ограничения ответственности, которая будет применяться к судам:

- a) являющимся в соответствии с законодательством этого государства судами, предназначенными для плавания по внутренним водным путям;
- b) вместимостью менее 300 тонн.

Государство - сторона, воспользовавшееся возможностью, предусмотренной в настоящем пункте, уведомляет депозитария о пределах ответственности, принятых в его национальном законодательстве, или о том, что такие пределы не предусмотрены.

3. Государство - сторона может регламентировать специальными положениями национального законодательства систему ограничения ответственности, применяемую к требованиям, возникающим из происшествий, которыми никаким образом не затрагиваются интересы лиц, являющихся гражданами других государств - сторон.

4. Суды государства - стороны не применяют настоящую Конвенцию к судам, построенным или приспособленным для буровых работ и осуществляющим такие работы:

- a) если это государство установило в своем национальном законодательстве более высокий предел ответственности, чем тот, который предусмотрен в статье 6; или
- b) если это государство стало стороной международной конвенции, регулирующей систему ответственности, применяемую к таким судам.

В случае, когда применяется подпункт "а", такое государство - сторона уведомляет об этом депозитария.

5. Настоящая Конвенция не применяется:

- a) к судам на воздушной подушке;
- b) к плавучим платформам, построенным для разведки или разработки природных ресурсов морского дна или его недр.

Глава V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 16

Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в месте пребывания Межправительственной морской консультативной организации (именуемой далее "Организация") с 1 февраля 1977 года до 31 декабря 1977 года и затем остается открытой для присоединения.

2. Все государства могут стать Сторонами настоящей Конвенции путем:

- a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении; или
- b) подписания с условием о ратификации, принятии или одобрении и последующей ратификации, принятии или одобрении; или
- c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение официального документа об этом Генеральному секретарю Организации (именуемому далее "Генеральный секретарь").

Статья 17

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, наступающего по истечении одного года после даты, на которую двенадцать государств подпишут ее без оговорки о ратификации, принятии или одобрении либо сдадут на хранение необходимые документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для государства, которое после выполнения условий вступления в силу настоящей Конвенции, но до даты вступления ее в силу сдаст на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении или о присоединении либо подпишет ее без оговорки о ратификации, принятии или одобрении, ратификация, принятие, одобрение или присоединение либо подписание без оговорки о ратификации, принятии или одобрении приобретает силу, в зависимости от того, какая дата наступит позднее, - в день вступления в силу Конвенции или в первый день месяца, наступающего по истечении девяноста дней после даты подписания или даты сдачи на хранение документа.

3. Для любого государства, которое после этого станет Стороной настоящей Конвенции, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, наступающего по истечении девяноста дней после даты сдачи документа на хранение.

4. В том, что касается отношений между государствами, которые ратифицировали, приняли или одобрили настоящую Конвенцию либо присоединились к ней, настоящая Конвенция заменяет и отменяет Международную конвенцию относительно ограничения ответственности собственников морских судов, совершенную в Брюсселе 10 октября 1957 года, и Международную конвенцию для унификации некоторых правил относительно ограничения ответственности собственников морских судов, подписанную в Брюсселе 25 августа 1924 года.

Статья 18

Оговорки

1. Любое государство может во время подписания, ратификации, принятия одобрения или присоединения сделать оговорку о праве исключить применение подпунктов "d" и "e" пункта 1 статьи 2. Не допускаются никакие другие оговорки по вопросам существа настоящей Конвенции.

2. Оговорки, сделанные при подписании, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или одобрении.

3. Любое государство, которое сделало оговорку к настоящей Конвенции, может снять ее в любое время посредством уведомления, направленного Генеральному секретарю. Такая отмена оговорки вступает в силу в день получения уведомления. Если в уведомлении указано, что отмена оговорки вступает в силу на определенную в нем дату, а эта дата является более поздней, чем дата получения уведомления Генеральным секретарем, отмена оговорки вступает в силу на такую более позднюю дату.

Статья 19

Денонсация

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована государством - стороной в любое время после истечения одного года с даты вступления Конвенции в силу для этой Стороны.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, наступающего по истечении одного года после даты сдачи на хранение документа или по истечении более длительного периода, который может быть указан в этом документе.

Статья 20

Пересмотр и поправки

1. Организация может созвать конференцию для пересмотра настоящей Конвенции или внесения в нее поправок.

2. Организация созывает конференцию государств - сторон настоящей Конвенции для ее пересмотра или внесения в нее поправок по просьбе не менее, чем одной трети Сторон.

3. После даты вступления в силу поправки к настоящей Конвенции любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение, считается относящимся к Конвенции с поправкой, если только в этом документе не выражено противоположное намерение.

Статья 21

Пересмотр сумм ограничения и расчетной единицы или валютной единицы

1. Несмотря на положения статьи 20, конференция, имеющая целью только пересмотр сумм, установленных в статьях 6 и 7 и в пункте 2 статьи 8, или замену одной или обеих единиц, определенных в пунктах 1 и 2 этой статьи, другими единицами, созывается Организацией в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи. Пересмотр сумм производится только вследствие значительного изменения их реальной ценности.

2. Организация созывает такую конференцию по просьбе не менее, чем одной четверти государств - сторон.

3. Решение об изменении сумм или о замене одних единиц другими единицами принимается большинством в две трети государств - сторон, присутствующих и голосующих на такой конференции.

4. Любое государство, сдавшее на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней после вступления в силу поправки, применяет Конвенцию, измененную поправкой.

Статья 22

Депозитарий

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю.

2. Генеральный секретарь:

а) направляет надлежаще заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам, приглашенным присутствовать на Конференции по ограничению ответственности по морским требованиям, и всем другим государствам, присоединившимся к настоящей Конвенции;

б) извещает все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней:

i) о каждом новом подписании, каждой сдаче на хранение документа и о любой оговорке, а также о дате такого подписания или сдачи на хранение;

ii) о дате вступления в силу настоящей Конвенции или любой поправки к ней;

iii) о любой денонсации настоящей Конвенции и о дате вступления денонсации в силу;

iv) о любой поправке, принятой в соответствии со статьями 20 и 21;

v) о любом сообщении, требуемом какой-либо из статей настоящей Конвенции.

3. После вступления в силу настоящей Конвенции Генеральный секретарь передает ее надлежаще заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 23

Языки

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на русском, английском, испанском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Совершено в Лондоне девятнадцатого ноября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

(Подписи)
